

RENCONTRES NATIONALES ECOLE ET COLLEGE

ATELIER

Comment permettre aux enfants en situation de handicap de bénéficier des dispositifs d'éducation à l'image ?

L'atelier débute par l'intervention de Delphine Harmel (Association Retour d'images) et Jean-Julien Chervier (réalisateur et audiodescripteur)

Que vient faire un aveugle dans une salle de cinéma, c'est la question posée par Delphine Harmel au début de l'atelier. La réponse se trouve dans la bande son du film qui nous est passée (extrait de Pierrot le fou de Jean Luc Godard)...Ce sont les émotions qui font venir les aveugles au cinéma.

La qualité de l'audiodescription proposée pour les films est capitale dans la réception que les personnes mal voyantes vont avoir de l'œuvre.

Les participants sont mis en situation puisque la bande son + l'audiodescription de Taris, roi de l'eau court métrage de Jean Vigo nous est diffusée dans le noir. Ensuite, un extrait du film nous est projeté. Cette expérience sensorielle est un préalable nécessaire afin que nous puissions appréhender ce qu'est une audiodescription et l'influence qu'elle a sur la réception d'une œuvre cinématographique.

Jean Julien Chervier nous explique comment il conçoit son travail d'audio descripteur et de quelle façon il collabore avec Delphine Harmel qui opère une relecture de ses audiodescriptions.

Les règles fondamentales de l'audiodescription :

- Donner les clefs essentielles du film
- L'audiodescription doit trouver sa place entre le texte et les bruitages
- L'audiodescripteur est un traducteur d'images, un passeur de sensations et d'expériences cinématographiques. Il faut veiller au respect de la mise en scène, du genre et du montage, sans empiéter sur le film.
- Il n'est pas nécessaire de donner les éléments techniques, il faut plutôt en trouver une traduction dans le rythme de l'écriture. Exemple : pour un travelling on utilisera une phrase longue plutôt que de dire travelling.
- L'audiodescription est un processus d'écriture, il est donc différent pour chaque film. Il ne faut pas faire de simplification dans l'écriture, c'est un véritable travail d'auteur.
- Il ne faut pas chercher à remplir les silences car le silence véhicule beaucoup de chose. A ce sujet, Delphine Harmel cite Bernard Giraudeau « Ce regard qui écoute ».

Intervention de Sylviane Pinto du CNC

Possibilité de proposer des œuvres sous titrées ou audio-décrites dans les catalogues des dispositifs d'éducation à l'image.

Faire remonter les envies de films à audio décrire pour la programmation.

Les burlesques, présents dans le catalogue Ecole et Cinéma sont audio décrites.

Intervention de Jérôme Descamps du Blackmaria (Pôle régional d'éducation aux images Champagne-Ardenne)

Présentation d'une opération intitulée «10 regards croisés sur le handicap »